

YouGov Research Services Terms & Conditions

YouGovs Vilkår og betingelser for Undersøkelsestjenester

<p>1 Basis of agreement</p> <p>1.1 These terms and conditions (the "Terms"), together with the order form, any statement of work or other document incorporating the Terms by reference (the "Order") signed by the Client and YouGov forms the entire agreement between the YouGov company named on the Order ("YouGov") and the Client named on the Order, for the research services specified in the Order (the "Research Services"). Any other terms and conditions shall be of no effect. In the event of any conflict between the Order and these Terms, the provisions in the Order will prevail.</p> <p>1.2 Any defined terms used in these Terms shall have the meaning set out in the Order or these Terms (together "the Agreement").</p>	<p>1 Grunnlag for avtale</p> <p>1.1 Disse vilkårene og betingelsene ("Vilkårene"), sammen med ordreskjemaet, en eventuell arbeidserklæring eller et annet dokument som innlemmer Vilkårene ved referanse ("Ordren") signert av Kunden og YouGov, utgjør den fullstendige avtalen mellom YouGov-selskapet som er navngitt i Ordren ("YouGov") og Kunden som er navngitt i Ordren, for undersøkelsestjenestene som er spesifiserte i Ordren ("Undersøkelsestjenestene"). Eventuelle andre vilkår og betingelser gjelder ikke. Ved en eventuell konflikt mellom Ordren og disse Vilkårene, vil bestemmelsene i Ordren gjelde.</p> <p>1.2 Eventuelle definerte begreper som brukes i disse Vilkårene skal ha betydningen som er angitt i Ordren eller i disse Vilkårene (samlet kalt "Avtalen").</p>
<p>2 YouGov's Obligations</p> <p>2.1 YouGov shall provide the Research Services in accordance with good industry practice and in good faith.</p> <p>2.2 YouGov shall use commercially reasonable endeavours to meet any performance dates specified in the Order.</p>	<p>2 YouGovs forpliktelser</p> <p>2.1 YouGov skal levere Undersøkelsestjenestene i samsvar med god bransjepraksis og i god tro.</p> <p>2.2 YouGov skal gjøre kommersielt rimelige bestrebelser for å overholde alle ytelsesdatoer spesifisert i Ordren.</p>
<p>3 Client's Obligations</p> <p>3.1 The Client shall ensure that the terms of the Order and any information it provides are complete and accurate and shall co-operate with YouGov in a timely manner in all matters relating to the Research Services.</p> <p>3.2 YouGov shall not be liable for any delays caused directly or indirectly and whether in whole or in part by the Client or any person on the Client's behalf.</p>	<p>3 Kundens forpliktelser</p> <p>3.1 Kunden skal sørge for at vilkårene for Ordren og all informasjon som er inkludert i den er fullstendige og nøyaktige, og skal samarbeide med YouGov på en rettidig måte i alle forhold knyttet til Undersøkelsestjenestene.</p> <p>3.2 YouGov skal ikke være ansvarlig for eventuelle forsinkelser som er forårsaket, direkte eller indirekte og enten helt eller delvis, av Kunden eller av andre personer på Kundens vegne.</p>
<p>4 Intellectual property rights</p> <p>4.1 "Intellectual Property Rights" means any copyright, invention, database right, trade mark, patent, design right and any other industrial, commercial or intellectual property right existing in any jurisdiction, whether registered or not, and all applications and rights to apply for registration of any such rights.</p> <p>4.2 As between the parties, any Intellectual Property Rights existing at the date of each Order vest in the party owning those Intellectual Property Rights. YouGov will retain ownership of all Intellectual Property Rights in the content from the Research Services ("YouGov Content") comprising: (i) the database of content built, operated and maintained by YouGov ("YouGov Database") containing data gathered from members of panels, survey groups and focus groups maintained by YouGov comprising questions put to these members and their replies (the "Respondent Data"); and all other data and materials of whatsoever nature in the YouGov Database from time to time, including but not limited to, summary charts, tables, datasets, data analysis and reports; and (ii) any software made available by YouGov to the Client for the purpose of accessing Client Deliverables ("YouGov Software").</p>	<p>4 Immaterielle eierrettigheter</p> <p>4.1 "Immaterielle Eierrettigheter" betyr enhver opphavsrett, oppfinnelse, databaserettighet, varemerke, patent, designrettighet og alle andre industrielle, kommersielle eller immaterielle eierrettigheter som eksisterer i en hvilken som helst jurisdiksjon, enten de er registrert eller ikke, og alle anvendelsesområder og rettigheter til å søke om registrering av alle slike rettigheter.</p> <p>4.2 Som mellom partene, immaterielle rettigheter som eksisterer på tidspunktet for hver Ordre beholdes av parten som innehar de immaterielle rettigheter. YouGov beholder alle eierskap til alle immaterielle eierrettigheter i innhold fra Undersøkelsestjenester ("YouGov-Innhold" som omfatter: (i) databasen med innholdsoppbygging, driftet og vedlikeholdt av YouGov ("YouGov-Database") og som inneholder data som er samlet inn fra panelmedlemmer, undersøkelsesgrupper og fokusgrupper vedlikeholdt av YouGov og inneholder spørsmål stilt til disse medlemmene og deres svar ("Respondentdata") samt alle andre data og materialer av en hvilken som helst art som til enhver tid finnes i YouGov-databasen, inkludert, men ikke begrenset til, sammendragsdiagrammer, tabeller, datasett, dataanalyser og rapporter; og (ii) all programvare som er gjort tilgjengelig av YouGov for Kunden med det formål å gi tilgang til Kundeleveranser ("YouGov-Programvare").</p>

4.3 Subject to YouGov's Intellectual Property Rights in the YouGov Content, all survey reports delivered by YouGov to the Client as part of the Research Services ("Client Deliverables") will be the property of the Client. YouGov grants to the Client a non-exclusive, irrevocable, royalty-free, non-sub licensable licence to use the YouGov Content only to the extent that such use is necessary to use the Client Deliverables as permitted under this Agreement.	4.3 Underlagt YouGavs Immaterielle eierrettigheter til YouGov-innholdet, vil alle undersøkelsesrapporter levert av YouGov til Kunden som en del av Undersøkelsestjenestene («Kundeleveranser») være Kundens eiendom. YouGov gir Kunden en ikke-eksklusiv, ugjenkallelig, avgiftsfri, ikke-underlisensierbar lisens til å bruke YouGov-innholdet kun i den grad slik bruk er nødvendig for å bruke Kundeleveransene som tillatt i henhold til denne Avtalen.
4.4 Nothing in this Agreement shall be construed as allowing the use of the Research Services, Client Deliverables, YouGov Content or any extracts from the Client Deliverables, to create a derivative work, product or service which:	4.4 Ingenting i denne Avtalen skal tolkes som en tillatelse til bruk av Undersøkelsestjenestene, Kundeleveranser, YouGov-innhold eller noen utdrag fra Kundeleveranser for å opprette et derivert verk, produkt eller tjeneste som:
4.4.1 infringes the Intellectual Property Rights of YouGov or its licensors;	4.4.1 krenker de Immaterielle eierrettighetene til YouGov eller dets lisensgivere
4.4.2 is a commercially competitive work, product or service or part thereof which competes with or could be substituted for a work, product or service provided by YouGov; or	4.4.2 er et kommersielt konkurransedyktig verk, produkt eller tjeneste eller en del derav, som konkurrerer med eller kunne erstattes av et verk, produkt eller tjeneste levert av YouGov, eller
4.4.3 otherwise damages the commercial interests of YouGov.	4.4.3 på annen måte skader YouGavs kommersielle interesser.

5 Publication approval service	5 Publikasjonsgodkjenningstjeneste
5.1 The Client may publish, communicate and make available to the public, via the internet or other publicly accessible electronic media, press releases and other documents making reference to YouGov as the source of the research ("Public Document(s)") provided that the Client complies with the following quality assurance process:	5.1 Kunden kan publisere, kommunisere og gjøre tilgjengelig for publikum, via internett eller andre offentlig tilgjengelige elektroniske medier, pressemeldinger og andre dokumenter som refererer til YouGov som kilde for undersøkelsene («Offentlig(e) dokument(er)»), forutsatt at Kunden følger følgende kvalitetssikringsprosedyre:
5.1.1 the Client sends a draft of the Public Document to YouGov as an email attachment to YouGov's email address as shown on the Order;	5.1.1 Kunden sender et utkast av det Offentlige dokumentet til YouGov som et e-postvedlegg, til YouGavs e-postadresse som angitt i Ordren;
5.1.2 YouGov will review for accuracy in relation to the description of the methodology used and respond with material corrections by email to the Client within 2 working days of receipt (provided that it is two sides of A4 or less and the Client acknowledges that it will take longer if the Public Document is longer than two sides of A4);	5.1.2 YouGov vil gjennomgå beskrivelsen av metodikken som er brukt for å sikre nøyaktighet, og svare med vesentlige rettelser via e-post til Kunden innen to virkedager etter mottak (forutsatt at det er to A4-sider eller mindre, og Kunden godtar at det vil ta lengre tid hvis det Offentlige dokumentet er lengre enn to A4-sider);
5.1.3 the Client may publish the Public Document incorporating YouGov's corrections, with attribution to YouGov as the source research agency;	5.1.3 Kunden kan publisere det Offentlige dokumentet som inneholder YouGavs rettelser, med henvisning til YouGov som kildeundersøkelsesbyrå
5.1.4 where Research Services are being provided in the UK, the Client acknowledges that YouGov, as a member of the UK British Polling Council, is required to, and will, display data tables relating to the Public Document on YouGov's online platform; and	5.1.4 Der Undersøkelsestjenester tilbys i Storbritannia, godtar Kunden at YouGov, som medlem av det britiske Polling Council, er pålagt å vise datatabeller relatert til det Offentlige dokumentet på YouGavs nettplattform og vil gjøre dette, og
5.1.5 all Public Documents must contain an attribution to YouGov in the following form: "Source: [insert YouGov company name] [insert year of creation] © All rights reserved" but YouGov reserves the right to waive or prohibit such acknowledgement.	5.1.5 Alle Offentlige dokumenter må inneholde en henvisning til YouGov i følgende format: «Kilde: [sett inn YouGov-selskapsnavn] [sett inn år for opprettelse] © Alle rettigheter forbeholdes», men YouGov forbeholder seg retten til å frskrive seg eller forby en slik henvisning.
5.2 If for any reason a Public Document is made public without undergoing the process set out in this clause, YouGov reserves the right to issue a press release with a version of the Public Document incorporating YouGov's corrections (and may include some, or all, of the information set out below); and	5.2 Hvis et Offentlig dokument av en hvilken som helst grunn blir offentliggjort uten å gjennomgå prosessen som er beskrevet i denne klausulen, forbeholder YouGov seg retten til publisere en pressemelding med en versjon av det Offentlige dokumentet som inneholder YouGavs rettelser (og som kan inkludere noe av eller all informasjonen som er beskrevet nedenfor), og
5.3 Notwithstanding its confidentiality obligations, YouGov may, upon becoming aware of publication, at its discretion release any information from a survey that sets data published by the Client into context, including but not limited to, sampling and weighting data, the precise questions asked, the full answer options provided to respondents, and the percentages of people, both overall and in the relevant subgroups, who responded to each answer option.	5.3 Uavhengig av sin taushetsplikt, kan YouGov, etter å ha fått vite om publiseringen, etter eget skjønn frigjøre all informasjon fra en undersøkelse som setter data publisert av Kunden i sammenheng, inkludert, men ikke begrenset til, data om prøvetaking og vektning, de nøyaktige spørsmålene som ble stilt, de fullstendige svaralternativene gitt til respondenter og prosentandeler av personer, både samlet og i de relevante undergruppene, som svarte på hvert svaralternativ.

6 Fees and payment	6 Avgifter og betaling
6.1 All fees, charges and expenses will be set out in the Order, and quoted, invoiced and payable in the currency stated on the Order.	6.1 Alle avgifter, gebyrer og utgifter vil bli angitt i Ordren og skal angis i pristilbud, faktureres og betales i den valutaen som er angitt i Ordren.
6.2 YouGov shall invoice the Client as set out in the Order. If the Order does not set out the invoicing schedule, YouGov shall invoice the Client in full on completion of the Research Services.	6.2 YouGov skal fakturere Kunden slik det er angitt i Ordren. Hvis Ordren ikke inkluderer faktureringsplanen, skal YouGov fakturere Kunden det fullstendige beløpet etter at Undersøkelsestjenestene er fullførte.
6.3 All invoices are payable in full within 30 days from the date an invoice is received.	6.3 Alle fakturaer skal betales i sin helhet innen 30 dager etter at fakturaen er mottatt.
6.4 All fees are subject to the addition of applicable sales tax or service tax, which the Client shall pay to YouGov at the prevailing rate.	6.4 Alle avgifter er underlagt tilleggsskatt eller serviceavgift, som Kunden skal betale til YouGov til gjeldende sats.
6.5 The fees are exclusive of all disbursements and other incidental expenses incurred by YouGov on behalf of the Client with the Client's prior written approval.	6.5 Avgiftene inkluderer ikke eventuelle utlegg og andre tilfeldige utgifter som YouGov pådrar seg på vegne av Kunden og med Kundens forutgående skriftlige godkjenning.
6.6 All amounts due from the Client under this Agreement shall be paid in full without any set-off, counterclaim, deduction or withholding (other than any deduction or withholding of tax as required by law). If any such withholding or deduction is required, the Client shall, when making the payment to which the withholding or deduction relates, pay YouGov such additional amount as will ensure that YouGov receives the same total amount that it would have received if no such withholding or deduction had been required.	6.6 Alle utestående beløp fra Kunden i henhold til denne Avtalen skal betales i sin helhet uten avregning, motkrav, fradrag eller tilbakeholdelse (annet enn fradrag eller forskuddstrekk som kreves etter lov). Hvis en slik tilbakeholdelse eller et slikt fradrag er påkrevd, skal Kunden, når vedkommende foretar betalingen som forskuddstrekket eller fradraget gjelder for, betale YouGov et tilleggsbeløp som vil sikre at YouGov mottar det samme totalbeløpet som hvis slik tilbakeholdelse eller fradrag ikke hadde vært påkrevd.
6.7 Without prejudice to YouGov's other rights, YouGov reserves the right to:	6.7 Uten at dette påvirker YouGovs andre rettigheter, forbeholder YouGov seg retten til å:
6.7.1 charge interest, including compound interest, at the maximum annual rate permitted by law, on any invoice remaining unpaid 30 days from the date the invoice is received; and/or	6.7.1 belaste renter, inkludert sammensatte renter, til maks årlig sats som loven tillater, for enhver faktura som forblir ubetalt 30 dager fra datoen fakturaen er mottatt; og/eller
6.7.2 suspend performance in the event that the Client fails, or in YouGov's reasonable opinion it appears that the Client is likely to fail, to make payment when due under this Agreement or any other agreement with YouGov. The Client will be liable for fees charged by collection agencies for overdue invoices.	6.7.2 innstille ytelsene hvis Kunden ikke oppfyller dette, eller hvis YouGov med rimelighet mener det er sannsynlig at Kunden ikke vil betale på forfallsdato i henhold til denne Avtalen eller annen avtale med YouGov. Kunden vil være ansvarlig for gebyrer fra inkassobyråer for forfalte fakturaer.
6.8 Where the Client is an agent for a third party end client it contracts as principal and will be primarily liable for all payments due under the Order.	6.8 Når Kunden er agent for en tredjepartssluttkunde, inngår den kontrakten som hovedpart og vil være primæransvarlig for alle utestående betalinger i henhold til Ordren.
7 Confidential Information	7 Konfidensiell informasjon
7.1 "Confidential Information" means the information (tangible or intangible) exchanged between the parties, which is (i) marked "confidential" or "proprietary" at the time of disclosure by the disclosing party; or (ii) by its nature or content or the circumstances surrounding disclosure is reasonably distinguishable as confidential or proprietary by the receiving party. Confidential Information includes, without limitation, information regarding the disclosing party's technology, designs, techniques, research, know-how, trade secrets, specifications, product plans, pricing, customer information, user data, current or future strategic information, current or future business plans, policies or practices, employee information, and other confidential or proprietary business and technical information.	7.1 «Konfidensiell informasjon» betyr informasjonen (materiell eller immateriell) som utveksles mellom partene, som er (i) merket som «konfidensiell» eller «proprietær» på tidspunktet for kunngjøringen fra den avslørende parten; eller (ii) etter sin art eller innhold eller omstendighetene rundt avsløring med rimelighet kan skilles ut som fortrolig eller proprietær av mottakeren. Konfidensiell informasjon inkluderer, uten begrensning, informasjon om den avslørende partens teknologi, design, teknikker, forskning, kunnskap, forretningshemmeligheter, spesifikasjoner, produktplaner, priser, kundeinformasjon, brukerdata, aktuell eller fremtidig strategisk informasjon, nåværende eller fremtidig virksomhetsplaner, retningslinjer eller praksis, informasjon om ansatte og annen konfidensiell eller proprietær forretnings- og teknisk informasjon.

7.2 Subject to clause 5.3, each of YouGov and the Client will keep confidential and will not disclose to any third party (other than its legal and financial advisors) any Confidential Information relating to the business and/or operations of the other party that is disclosed by or on behalf of the other party. This obligation will not apply to any information that is trivial, was known to the receiving party before disclosure, is in the public domain other than through breach of this clause or is required to be disclosed by a court, regulator or other competent authority or body.

7.2 Med forbehold om punkt 5.3 kan både YouGov og Kunden holdes konfidensiell og ikke utlevere til noen tredjepart (med unntak av dennes den juridiske og økonomiske rådgivere), konfidensiell informasjon om den andre partens virksomhet og/eller drift som blir gitt av eller på vegne av den andre parten. Denne forpliktelsen vil ikke gjelde for ubetydelig informasjon, informasjon som var kjent for mottakeren før utlevering, som allerede er offentlig kjent på annen måte enn ved brudd på denne klausulen eller som er pålagt å bli offentliggjort av en domstol, tilsynsmyndighet eller annen kompetent myndighet eller organ.

8 Data protection

8.1 Each party agrees to comply with applicable data protection laws in relation to the Research Services.

8.2 In the event that a party (as data controller) requires the other party to process its personal data (as data processor) the parties will execute a separate written contract which specifies the nature of the processing due to take place and each party's responsibilities and obligations.

8.3 Unless otherwise specified in the Order, Client Deliverables do not contain personal data and the Client undertakes that it will not (nor attempt), alone or using a third party, to re-identify any individuals or otherwise create personal data using those materials (whether in combination with other data or otherwise).

8 Databeskyttelse

8.1 Hver part samtykker i å overholde gjeldende lover om databeskyttelse i forbindelse med Undersøkelsestjenestene.

8.2 I tilfeller der en part (som behandlingsansvarlig) krever at den andre parten behandler dens personopplysninger (som databehandler), vil partene gjøre en egen skriftlig avtale som spesifiserer hvilken type behandling som skal gjennomføres og hver parts ansvar og forpliktelser.

8.3 Kundeleveranser inneholder ikke personopplysninger med mindre annet er spesifisert i Ordren, og Kunden forsikrer at den ikke vil (eller vil forsøke å), alene eller ved bruk av en tredjepart, gjenidentifisere enkeltpersoner eller på annen måte opprette personopplysninger ved bruk av disse materialene (enten i kombinasjon med andre data eller på annen måte).

9 Exclusions and limitations of liability

9.1 Nothing in this Agreement will operate to exclude or limit either party's liability for death or personal injury caused by its negligence, fraud or fraudulent misrepresentation; or either party's liability under any indemnity it gives under this Agreement; or any other liability that cannot be limited or excluded by law.

9.2 Subject to clause 9.1, neither party shall be liable for any loss of: data; reputation; goodwill or opportunity; loss of or failure to realise expected profit, revenue, savings or any other form of pure economic loss, whether any such loss is direct or indirect; or any form of indirect, special, incidental, punitive or consequential loss or damages and, in each case, however arising.

9.3 Subject to clauses 9.1 and 9.2, YouGov's maximum aggregate liability to the Client for all claims (whether arising in contract, tort, breach of statutory duty or otherwise) under an Order or in relation to any Research Services, whether in respect of a single event, series of connected events or of unconnected events, shall not exceed an amount equal to one hundred per cent (100%) of the total amount of the fees paid by the Client under the relevant Order in the year in which the claim is made.

9.4 YouGov does not predict or assure any particular substantive results of its research in advance and makes no warranty, express or implied, as to the Research Services or the results provided, or the suitability of the Research Services for the Client's purposes.

9 Ekskluderinger og ansvarsbegrensninger

9.1 Ingenting i denne Avtalen vil utelukke eller begrense noen av partenes ansvar for død eller personskade forårsaket av dens uaktsomhet, svindel eller uredlige feilrepresentasjon, eller de respektive partenes erstatningsforpliktelser i henhold til denne Avtalen, eller noe annet ansvar som ikke kan begrenses eller ekskluderes ved lov.

9.2 Underlagt bestemmelser i klausul 9.1, er ingen av partene ansvarlig for tap av: data, omdømme, goodwill eller mulighet, tap av eller manglende realisering av forventet fortjeneste, inntekter, sparing eller annen form for rent økonomisk tap, uansett om et slikt tap er direkte eller indirekte, eller noen form for indirekte, spesielle, tilfeldige, strafferelaterte skader, tap eller følgeskader, i hvert tilfelle og uansett årsak.

9.3 Underlagt bestemmelser i klausulene 9.1 og 9.2, skal YouGovs maksimale samlede erstatningsansvar overfor Kunden for alle krav (enten det oppstår i forhold til kontrakt, erstatningsrettslig forhold, brudd på lovpålagt plikt eller på annen måte) i forbindelse med en Ordre eller i tilknytning til Undersøkelsestjenester, enten det gjelder en enkelt hendelse, en serie av sammenhengende hendelser eller uforbundne hendelser, ikke overstige et beløp som tilsvarer hundre prosent (100 %) av det totale avgiftsbeløpet som betales av Kunden i henhold til den relevante Ordren i det året kravet fremsettes.

9.4 YouGov forutsier ikke og garanterer ikke noen spesifikke konkrete resultater av sine undersøkelser på forhånd, og gir ingen garantier, uttrykkelige eller underforståtte, for Undersøkelsestjenestene, for resultatene som leveres eller for Undersøkelsestjenestenes egnethet for Kundens formål.

<p>9.5 YouGov accepts no liability for any loss suffered by the Client or by any third party (including but not limited to any client or customer of the Client) as a direct or indirect result of its use of any of data or of making any business decision, or refraining from making any such decision, based wholly or partly on the data, expression of opinion, statement or other information provided to the Client as part of the Research Services or arising from the interpretation by the Client or any third party of reports or of other data furnished by YouGov and the Client shall indemnify YouGov accordingly.</p>	<p>9.5 YouGov påtar seg intet ansvar for tap hos Kunden eller tredjeparter (inkludert, men ikke begrenset til, enhver klient eller kunde av Kunden) som et direkte eller indirekte resultat av deres bruk av enhver data eller i forbindelse med en forretningsavgjørelse eller å avstå fra å ta en slik avgjørelse som er helt eller delvis basert på dataene, uttrykkelse av meninger, erklæring eller annen informasjon levert til Kunden som en del av Undersøkelsestjenestene eller som oppstår som følge av Kundens eller en tredjeparts rapport av andre data levert av YouGov, og Kunden skal holde YouGov skadesløs i henhold til dette.</p>
<p>9.6 The Client shall also indemnify YouGov and its officers, directors, and/ or employees against any loss, damage or other liability (including costs and expenses) suffered as a result of any claim or proceedings arising in connection with the use by, or on behalf of the Client, of survey results for the purposes of: (i) comparative advertising claims; (ii) investment offerings; (iii) all litigation, including all costs connected with YouGov serving as an expert witness, where legally required by operation of law; and/or (iv) political lobbying work.</p>	<p>9.6 Kunden skal også holde YouGov og dets lederskap, direktører og/eller ansatte skadesløse for alle eventuelle tap, skader (inkludert kostnader og utgifter) eller annet ansvar som er påført som et resultat av ethvert krav eller prosedyre som oppstår i forbindelse med at Kunden, eller andre på vegne av Kunden, bruker undersøkelsesresultater for følgende formål: (i) påstander om sammenlignende annonsering, (ii) investeringstilbud, (iii) alle rettstvister, inkludert alle kostnader forbundet med at YouGov opptrer som et sakkyndig vitne, hvor pålagt ved lov og/eller (iv) politisk lobbyarbeid.</p>
<p>9.7 All warranties, guarantees, conditions or representations relating to the Research Services other than those expressly set out in these Terms (if any) are excluded to the fullest extent permitted by law, whether express, implied, oral or written.</p>	<p>9.7 Alle garantier, betingelser eller fremstillinger som gjelder andre Undersøkelsestjenester enn de som er eksplisitt angitt i disse Vilkårene (hvis noen) er ekskludert i den maksimale utstrekning det er lovmessig tillatt, enten de er uttrykkelige, underforståtte, muntlige eller skriftlige.</p>
<p>9.8 Without prejudice to clause 9.6, and unless required by operation of law, the Client agrees not to call YouGov, its directors, officers and/ or group companies as a witness in any legal proceedings.</p>	<p>9.8 Uten at det berører klausul 9.6, og med mindre det kreves av lov, samtykker Kunden til ikke å kalle YouGov, dets styremedlemmer, offiserer og/eller konsernselskaper som vitne i noen rettslige forhandlinger.</p>

<h3>10 Termination and effect of termination</h3>	<h3>10 Oppsigelse og ikrafttredelse av oppsigelse</h3>
<p>10.1 Without affecting any other right or remedy available to it, YouGov may terminate this Agreement with immediate effect by giving written notice to the Client if:</p>	<p>10.1 Uten at det påvirker noen annen rettighet eller rettsmiddel selskapet har tilgjengelig, kan YouGov avslutte denne Avtalen med øyeblikkelig virkning ved å gi skriftlig beskjed til Kunden dersom:</p>
<p>10.1.1 the Client fails to pay any sum due under this Agreement when it falls due;</p>	<p>10.1.1 Kunden ikke betaler et eventuelt utestående beløp i henhold til denne Avtalen når det forfaller</p>
<p>10.1.2 in YouGov's reasonable opinion, association with the Client is likely to bring YouGov into disrepute;</p>	<p>10.1.2 etter YouGoves rimelige mening, tilknytning til Kunden sannsynligvis vil føre til at YouGov settes i vanry;</p>
<p>10.1.3 the Client is acquired by, or itself acquires, a competitor or competing business of YouGov; or</p>	<p>10.1.3 Kunden anskaffer, eller selv anskaffer, en konkurrent eller konkurrerende virksomhet fra YouGov; eller</p>
<p>10.1.4 the Client breaches their obligations in clause 3.1.</p>	<p>10.1.4 Kunden overholder ikke sine forpliktelser iht. klausul 3.1.</p>
<p>10.2 Subject to clause 10.1, either party may terminate this Agreement immediately by giving written notice to the other party if the other party:</p>	<p>10.2 Med forbehold i bestemmelsene i punkt 10.1, kan hver part kan avslutte denne Avtalen umiddelbart ved å gi skriftlig beskjed til den andre parten, hvis den andre parten:</p>
<p>10.2.1 commits any material breach of any of this Agreement which cannot be remedied or commits any material breach of this Agreement which can be remedied and fails to remedy that breach and within thirty (30) days after notice from the other party giving full particulars of the breach and requiring it to be remedied; or</p>	<p>10.2.1 begår et vesentlig brudd på en hvilken som helst bestemmelse i denne Avtalen som ikke kan utbedres, eller begår et vesentlig brudd på Avtalen som kan utbedres, men ikke foretar utbedringen innen tretti (30) dager etter varsel fra den andre parten med fullstendige opplysninger om bruddet og med krav om at dette må utbedres; eller</p>
<p>10.2.2 enters into liquidation, whether compulsory or voluntary (except for the purposes of bona fide reconstruction or amalgamation), or compounds with or makes any arrangements with its creditors or makes a general assignment for the benefit of its creditors, or has a receiver, manager, administrative receiver or administrator appointed over the whole or substantially the whole of its undertaking or assets, or if it ceases or threatens to cease to carry on its business, or makes any material change in its business, or if it suffers any analogous process in any jurisdiction.</p>	<p>10.2.2 går inn i en likvidasjons- eller avviklingsprosess, enten det er pålagt eller frivillig (med unntak av en genuin rekonstruksjon eller sammenslåing), eller slår seg sammen med eller gjør avtaler med kreditorene eller gjennomfører en generell tilordning til fordel for kreditorene, eller oppnevner en mottaker, leder, administrativ mottaker eller administrator som ansvarlig for hele eller vesentlige deler av virksomheten eller eiendelene, eller hvis det opphører eller truer med å slutte å drive sin virksomhet, eller gjør vesentlige endringer i virksomheten, eller hvis det går gjennom en</p>

		lignende prosess i en hvilken som helst annen jurisdiksjon.
10.3	The Client may terminate all or part of the Research Services for convenience provided that it provides written notice and the following early termination fees shall be payable by the Client within 30 days of receipt by YouGov of the Client's written notice of termination:	10.3 Kunden kan etter eget ønske si opp hele eller deler av Undersøkelsjestjenestene forutsatt at den gir skriftlig varsel, der de følgende avgiftene for tidlig oppsigelse skal betales av Kunden innen 30 dager fra YouGov mottar Kundens skriftlige oppsigelsesvarsel:
10.3.1	at any time prior to the finalisation of the questionnaire(s) – 25% of the total fees due under the Order;	10.3.1 når som helst før avsluttet spørreskjemagjennomføring – 25 % av de totale avgiftene som skal betales i forbindelse med Ordren
10.3.2	after any questionnaire is finalised but prior to the commencement of any fieldwork – 50% of the total fees due under the Order;	10.3.2 etter at eventuelle spørreskjema er fullført, men før feltarbeidet påbegynnes – 50 % av de totale avgiftene som skal betales i forbindelse med Ordren
10.3.3	after any fieldwork has commenced but before delivery of results – 75% of the total fees due under the Order;	10.3.3 etter at eventuelt feltarbeid er påbegynt, men før resultatene er overlevert — 75 % av de totale avgiftene som skal betales i forbindelse med Ordren
10.3.4	at any point following the delivery of any results – 100% of the total fees due under the Order.	10.3.4 når som helst etter overlevering av eventuelle resultater – 100 % av de totale avgiftene som skal betales i forbindelse med Ordren.
10.4	Without affecting any other right or remedy available to it, YouGov may suspend the supply of Research Services under any Order or any other agreement between the Client and YouGov if the Client fails to pay any amount due on the due date for payment, the Client becomes subject to any of the events listed in clause 10.2.2, or YouGov reasonably believes that the Client is about to become subject to any of them.	10.4 Uten at dette har betydning for andre rettigheter eller rettsmidler selskapet har tilgang til, kan YouGov innstille leveransen av Undersøkelsjestjenester under en hvilken som helst Ordre eller noen annen avtale mellom Kunden og YouGov hvis Kunden ikke betaler et utestående beløp på forfallsdato for betaling, hvis noen av hendelsene som er oppført i klausul 10.2.2 gjelder for Kunden eller hvis YouGov med rimelighet mener at noen av dem er i ferd med å bli gjeldende for Kunden.
10.5	On termination for any reason the Client shall:	10.5 Ved oppsigelse av en hvilken som helst grunn skal Kunden:
10.5.1	immediately pay to YouGov any YouGov's outstanding invoices and interest; and	10.5.1 umiddelbart betale YouGov alle eventuelle utestående fakturaer og renter, og
10.5.2	have no right to use any materials or deliverables provided by YouGov prior to making payment in accordance with this clause.	10.5.2 ikke ha noen rettigheter til å bruke materiale eller leveranser fra YouGov før betaling er gjennomført i samsvar med denne klausulen.
10.6	Termination shall not affect any rights, remedies, obligations or liabilities of the parties that have accrued up to the date of termination, including the right to claim damages in respect of any breach of this Agreement, which existed at or before the date of termination or expiry.	10.6 Oppsigelse skal ikke påvirke noen av partenes rettigheter, rettsmidler, forpliktelser eller ansvar som har påløpt før oppsigelsesdatoen, inkludert retten til å kreve erstatning i forbindelse med brudd på denne Avtalen, som eksisterte på eller før datoen for oppsigelse eller utløp.

11 General	11 Generelt
11.1 Force majeure: neither party shall be in breach nor liable for delay in performing, or failure to perform, any of its obligations under this Agreement (other than the Client's obligation to pay fees due) if such delay or failure results from events, circumstances or causes beyond its reasonable control, including but not limited to, diseases, epidemics or pandemics.	11.1 Force majeure: Ingen av partene skal opptre i strid med eller være ansvarlig for forsinkelse i utførelse eller manglende utførelse av noen av sine forpliktelser i henhold til denne Avtalen (annet enn Kundens forpliktelse til å betale forfalte avgifter) hvis en slik forsinkelse eller unnlatelse skyldes hendelser, omstendigheter eller årsaker utenfor dens rimelige kontroll, inkludert, men ikke begrenset til, sykdommer, epidemier eller pandemier.
11.2 Publicity: YouGov shall have the right to make any press announcement or statement in connection with this Agreement and respond to any request to make the same.	11.2 Publisitet: YouGov skal ha rett til å publisere alle slags pressemeldinger eller uttalelser i forbindelse med denne Avtalen og til å svare på enhver forespørsel om å gjøre det.
11.3 Assignment: the rights and obligations of the Client may not be transferred to any other person, without YouGov's prior written consent. YouGov may at any time assign, subcontract, delegate, otherwise transfer, or deal in any other manner with any or all of its rights and obligations under this Agreement.	11.3 Overføring: Rettighetene og pliktene Kunden har kan ikke overføres til noen annen person uten YouGovs forutgående skriftlige samtykke. YouGov kan når som helst overføre, utkontraktere, delegere, overføre eller på annen måte håndtere enkelte eller alle sine rettigheter og plikter i henhold til denne Avtalen.
11.4 No third party rights: no third party may enforce any provisions of this Agreement.	11.4 Ingen tredjepartsrettigheter: Ingen tredjepart kan håndheve noen bestemmelser i denne Avtalen.

<p>11.5 Local laws: each party shall comply with locally applicable laws and any requests from legal authorities in relation to this Agreement or any Order . The terms of this Agreement shall apply to the maximum extent permitted by local laws. The invalidity or unenforceability of any part of this Agreement does not entail the invalidity of the entire agreement.</p>	<p>11.5 Lokale lover: Hver part skal overholde lokalt gjeldende lover og eventuelle forespørsler fra juridiske myndigheter i forbindelse med Avtalen eller en Ordre. Vilkårene i denne avtalen skal gjøres gjeldende i den grad det er tillatt i henhold til lokal lov. Ugyldigheten eller deler som ikke kan gjennomføres i henhold til denne Avtalen innebærer ikke at hele Avtalen gjøres ugyldig.</p>
<p>11.6 Authorised signatory: the Client confirms that the person signing the Order is authorised to sign and bind the Client.</p>	<p>11.6 Signaturberettigelse: Kunden bekrefter at personen som signerer Ordren er autorisert til å signere og binde Kunden.</p>
<p>11.7 Survival: the rights and obligations of the parties under sections titled Confidential Information, Termination and effect of termination, Intellectual Property Rights, Data Protection, Fees and payment, Publication approval service, General and Governing Law and jurisdiction shall survive the expiration or termination of this Agreement.</p>	<p>11.7 Overlevelse: rettighetene og pliktene til partene under seksjoner med tittelen konfidensiell informasjon, oppsigelse og effektene av dette, immaterielle rettigheter, databeskyttelse, gebyrer og betaling, publikasjonsgodkjenningstjeneste, generell og styrende lov og jurisdiksjon skal gjøres gjeldende etter opphør av denne avtalen.</p>
<p>11.8 Relationship of the parties: The relationship of parties established by this Agreement shall be that of independent contractors and nothing contained in this Agreement shall be construed to constitute the parties as principal and agent, employer and employee, franchisor and franchisee, partners, co-owners or otherwise as participants in a joint venture or common undertaking.</p>	<p>11.8 Partenes forhold: Forholdet mellom partene som er opprettet ved denne avtalen skal være i form av uavhengige entreprenører, og ingenting i denne avtalen skal fremstille partene som oppdragsgiver og agent, arbeidsgiver og ansatt, franchisegiver og franchisetaker, partnere, medeiere eller på annen måte som deltakere i et joint venture eller et felles foretak.</p>
<p>11.9 Non-reliance: The Client acknowledges that it is not entering into this Agreement in reliance on any statements, representations or promises not expressly included within this Agreement.</p>	<p>11.9 Ikke avhengig: Kunden erkjenner at den ikke inngår denne avtalen med tilknytning til uttalelser, fremstillinger eller løfter som ikke uttrykkelig er inkludert i denne avtalen.</p>
<p>11.10 Notices: Notices or any other communications required or permitted under this Agreement shall be given in writing, in English, and delivered by (i) hand in person to the registered address of a party, or (ii) e-mail followed by a registered mail (return receipt requested) or international reputable courier delivery addressed to the relevant party and shall then be deemed to have been duly received by the recipient.</p>	<p>11.10 Varsler: Varsler eller annen kommunikasjon som kreves eller er tillatt i henhold til denne avtalen skal gis skriftlig, på engelsk, og leveres (i) personlig til den registrerte adressen til en part, eller via (ii) e-post etterfulgt av en registrert post (med forespørsel om returkvittering) eller internasjonal anerkjent budtjeneste adressert til den aktuelle parten, og skal da anses å være behørig mottatt av mottakeren.</p>

12 Governing law and jurisdiction	12 Gjeldende lovverk og jurisdiksjon
The governing law and jurisdiction: the governing law and venue for resolution of any dispute arising under this Agreement will be as follows:	Gjeldende lovverk og jurisdiksjon: Gjeldende lovverk og rettssted for tvisteløsning av enhver tvist som måtte oppstå i henhold til denne Avtalen, vil være som følger:

YouGov Company country of registration	Applicable Governing Law	Jurisdiction	YouGov selskap registreringsland	Gjeldende lovverk	Jurisdiksjon
Americas			Amerika		
United States of America	New York	New York State	USA	New York	New York State
Canada	Canada	Canada	Canada	Canada	Canada
Brazil	England and Wales	England and Wales	Brasil	England og Wales	England og Wales
Europe			Europa		
United Kingdom	England and Wales	England and Wales	Storbritannia	England og Wales	England og Wales
Belgium, France, Germany, Italy, Netherlands, Spain, Turkey	England and Wales	England and Wales	Belgia, Frankrike, Tyskland, Italia, Nederland, Spania, Tyrkia	England og Wales	England og Wales
Nordics			Norden		
Denmark, Finland, Norway, Sweden	England and Wales	England and Wales	Danmark, Finland, Norge, Sverige	England og Wales	England og Wales
Asia Pacific			Asia-Stillehavsregionen		
Indonesia, Malaysia, Philippines, Taiwan, Thailand, Vietnam	England and Wales	England and Wales	Indonesia, Malaysia, Filippinene, Taiwan, Thailand, Vietnam	England og Wales	England og Wales
Hong Kong	Hong Kong S.A.R.	Hong Kong S.A.R.	Hong Kong	Hong Kong SAR	Hong Kong SAR
Singapore	Singapore	Singapore	Singapore	Singapore	Singapore
China	The People's Republic of China	Shanghai Free Trade Zone	Kina	Folkerepublikken Kina	Shanghai frihandelssone
Australia & New Zealand			Australia og New Zealand		
Australia, New Zealand	England and Wales	England and Wales	Australia, New Zealand	England og Wales	England og Wales
Middle East & India			Midtøsten og India		
UAE, Saudi Arabia, India	England and Wales	England and Wales	De forente arabiske emirater, Saudi Arabia, India	England og Wales	England og Wales
Other			Annet		
Any other country	England and Wales	England and Wales	Ethvert annet land	England og Wales	England og Wales

13 Language	13 Språk
13.1 These terms and conditions are drafted in the English language and in Danish.	13.1 Disse vilkårene og betingelsene er utarbeidet i engelsk og norsk.
13.2 The English language version of this Agreement shall prevail if there is a conflict.	13.2 Den engelske versjonen av denne Avtalen skal gjøres gjeldende ved en eventuell konflikt.